|  |
| --- |
| 8. Original 20191204-0001, Mama, Aussig, 20.4.39, pp. 15 - 18.  8. מאמא, אאוסיג, 20.4.39[[1]](#footnote-1) |
| אאוסיג, 20.4.39  האנה היקרה!  מכתבך הנחמד שימח אותי מאוד, וממנו אני מבינה שרצונך לשאול אודותיי[משהו]. זה אכן יפה מאוד מצידך, אבל לעת-עתה אין מה לחשוב על-כך, כי יש לי [כאן] הגימלה שלי, כפי שאת יודעת, ולא הייתי מקבלת אותה באנגליה. ממה הייתי יכולה לחיות [להתקיים] שם?[[2]](#footnote-2) כרגע, אי אפשר לחשוב על כך כלל.  את לא צריכה להתרגש כל-כך בגללי.  שלומי כאן טוב למדי. כפי שאת יודעת, הגברת שטראוס גרה אצלי. וגם הגברת המרשלאג והגב' -[?]. כפי שאת ודאי זוכרת, גם הגב' גרינפלד עם אחֶיה נמצאים אצלנו בבית ואנו מסדירים לעצמנו חיים נינוחים וכך עובר עלינו הזמן.  יפה מאוד מצידך, שאת רוצה לדאוג לי. הרי את יכולה לעשות זאת[[3]](#footnote-3), אבל מאין תחסכי את הכסף הזה?  בנוסף, שימח אותי שכבר עלית 1.200 ק"ג במשקל, ושאת כבר נראית טוב יותר. רק התקדמי עוד!  ובקשה גדולה יש לי אלייך היום. להורי האומנה שלך, שהם כה טובים והגונים כלפייך ודואגים לך במסירות כזו, עלייך לגרום רק שמחה. קודם כל עלייך להיות ממושמעת וטובה, וכל מה שהם ידרשו ממך עלייך למלא מייד. כי אם אשמע ש[הם]מתלוננים עלייך, ואינם מרוצים ממך הייתי רוצה [לומר לך] שזה מצער אותי מאוד; ואם רצונך להיות לי בת יקרה, הייתי מאחלת לעצמי שתמלאי את בקשתי זו.  אינך מבינה איזה מזל נפל בחלקך, בכך שקיבלת [כהורי אומנה] אנשים כה משובחים וטובים. ילדי [משפחת] שוורץ ועוד אחרים מקנאים בך כי שלומם לא כל-כך טוב [לעומתך].  אם כן, על-כל-אלה עלייך להכיר תודה, בכך שתהיי ממושמעת. ובכן – סלחי לי על כך.  חוץ מזה כולנו בריאים. גם סבא וסבתא היקרים ישמחו אם תהיי טובה וממושמעת, ו[כתוצאה מכך] ישמעו אודותייך רק דיווחים טובים.  הציור של [שבו מצוייר] בית הספר יפה מאוד. האם את מתקדמת גם באנגלית?  הוטל עליי להעביר לך דרישות שלום רבות מכל המכרים. בכך שאני מברכת אותך ונושקת לך פעמים רבות, מקווה אני שתמלאי את משאלתי, ותהיי ממושמעת כלפי הורי האומנה היקרים שלך. אני נשארת אימך הנאמנה,  זילי[?][[4]](#footnote-4) שטרן  כתבי לי שוב במהרה |

1. התאריך מחוק ומתוקן בכתב היד, ולכן אינו ברור. [↑](#footnote-ref-1)
2. נראה, שנרמז כאן שהילדה שאלה במכתב אם אימה יכולה לבוא אליה לאנגליה. [↑](#footnote-ref-2)
3. כוונתה, כנראה: אולי היית יכולה לעשות זאת. [↑](#footnote-ref-3)
4. ייתכן שזה היה שם החיבה של האם. [↑](#footnote-ref-4)